

<<英國中世紀詩歌選集>>

图书基本信息

书名：<<英國中世紀詩歌選集>>

13位ISBN编号：9789574453078

10位ISBN编号：9574453073

出版时间：2009

出版时间：書林出版有限公司

作者：沈弘

页数：475

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<英國中世紀詩歌選集>>

前言

中世紀英語詩歌囊括了古英語（Old English）詩歌和中古英語（Middle English）詩歌這兩個部分。古英語又稱盎格魯-撒克遜語（Anglo-Saxon），即西元五世紀從北歐移民來到不列顛的朱特人（Jutes）、盎格魯人（Angles）和撒克遜人（Saxons）所說的一種日爾曼方言。所以古英語詩歌的內容和形式都具有明顯的日爾曼語詩歌的特徵。

所謂中古英語詩歌，是指1100 - 1500年間人們用中古英語的各種方言在英國創作的詩歌作品。這是一個英國社會和文化急劇變動的歷史時期，由於1066年的諾曼人征服，盎格魯 - 撒克遜王國頓時間土崩瓦解。

諾曼第公爵威廉一世（William I）成？

英國國王之後，立即引入了新的統治階層和文化，不僅整個盎格魯-撒克遜人上流社會？

說法語的諾曼貴族所取代，而且英國教會也改由諾曼人所把持。

在這一時期中，英國流行著用拉丁語、法語和中古英語這三種不同語言寫成的文學作品。

而且相對而言，在十二、十三世紀中在英國最發達的要數拉丁語文學，其次是法語文學。

而英語詩歌則退居到了一個相對次要的地位。

只是到了十四、十五世紀，隨著英國民族主義情緒高漲，英語重新得到廣泛地運用，以及喬叟（Geoffrey Chaucer）、蘭格倫（William Langland）、《高文爵士》詩人（Gawain Poet）、高爾（John Gower）等用英語創作的詩人不斷湧現，英語詩歌才重新得以復興。

下面我們嘗試從中古詩歌形式、主題內容和詩歌體裁等在這一特定時期中的變化來探討和分析一下中古英語詩歌的特徵和意義。

<<英國中世紀詩歌選集>>

內容概要

《英國中世紀詩歌選集》直接譯自中古英文，詳實介紹中古英文詩歌之美(包含浪漫傳奇作品)，中古時期豐富的文化(如封建制度、騎士精神等)。

為什麼要了解中世紀英語詩歌呢？

研究中古英語的重要就好像學習中國文學史不能跳過楚辭、漢樂府等文學史上重要的里程碑一樣。著名的《貓頭鷹與夜鶯》是當時盛行的辯論詩，源自於當時的牛津和劍橋這兩間大學的教學模式就是透過辯論進行的……

<<英國中世紀詩歌選集>>

作者簡介

沈弘 目前是浙江大學外國語學院教授。

北京大學西語系(英美文學)、英語系碩士班(文藝復興時期英國文學)、博士班(中世紀英國文學)畢業，哈佛大學博士後訪問學者，清華大學外語系講師，教授「英語語言史」，牛津大學英語系和聖埃德蒙廳學院訪問學者、聯合培養博士生，哈佛大學「倫理學與職業」與「改革與創新」研究項目助理研究員，多倫多大學中世紀研究所博士後研究員，英國布里斯托爾大學英語系和中世紀研究中心訪問教授，北京大學中世紀研究中心主任。

發表過《農夫皮爾斯》、《宗教與文學》、《中世紀作家和作品：中古英語文學及其背景(1100-1500)》等十二部譯著和編著，以及數十篇學術論文。

主要研究方向為中世紀與文藝復興時期英國文學、目錄學與版本研究、中外文化交流等。

<<英國中世紀詩歌選集>>

書籍目錄

序春天已經來到春天愛麗森在萬木叢中西風我來自愛爾蘭少女躺在沼澤地上整夜守護著玫瑰花“
女子哀歌”“浪遊之歌”你的雙眼會突然置我於死地你的容貌美麗而光豔夕陽照在十字架上基督怨詩我歌唱一位絕世的美女搖籃曲愛指引著我基督聖體節頌歌主在墳墓?得到了新生貓頭鷹
與夜鶯布魯特(選譯)奧費歐爵士珍珠高文爵士與綠衣騎士農夫皮爾斯(選段)情人的懺悔(選譯)

<<英國中世紀詩歌選集>>

章节摘录

眾所周知，英國文學起始於盎格魯-撒克遜時期。

最早一位知名的詩人名叫開德蒙（Caedmon），生活在西元七世紀。

據說這個不識字的牧牛人是在夢中從天使那兒得到詩意靈感，從而創作出《創世記》（Genesis）、《出埃及記》（Exodus）、《但以理書》（Daniel）、《朱狄司》（Judith）等一系列宗教組詩的。

另有一位名叫琴涅武甫（Cynewulf）的詩人用古北歐語的字體在《基督》（Christ）、《裘利安娜》（Juliana）、《使徒們的命運》（Fata Apostolorum）、《埃琳娜》（Elene）等四首宗教詩歌作品的手抄本中留下了他的名字。

但古英語詩歌中最重要的一部作品無疑要數長篇史詩《貝奧武甫》（Beowulf）。

這個被譽為歐洲文學中首部民族史詩和英國文學開山之作的詩作講述了高特族英雄貝奧武甫先後與殺人怪物格蘭代爾及其母親殊死搏鬥，把丹麥人從危難中解救出來，以及他在年老時以國王的身分再次出手，與濫殺無辜的一條火龍進行決鬥，並最終同歸於盡的故事。

時至今日，美國的好萊塢還在熱炒這一經典的故事，並已將它拍成了大片。

然而，奇怪的是，在英國文學史中，生活在西元十四世紀（即中古英語時期後半期）的英國詩人喬叟卻被十七世紀著名詩人和文學評論家德萊頓（John Dryden）譽為“英語詩歌之父”，而這個說法被後來的英國詩人和文學史家們所廣泛接受。

這又究竟是什麼原因呢？

其實答案非常簡單：無論古英語詩歌多麼優秀和影響深遠，但它們的基本形態跟現代英語詩歌相距甚遠，所以說，它們並沒有真正被後世的詩人傳承下來；而喬叟所創立的許多詩歌體裁和慣例卻正好相反，被後世的詩人所廣泛接受和遵循。

如上所述，古英語詩歌實際上是日爾曼詩歌的一個分支，因此它具有日爾曼詩歌的所有特徵。

日爾曼語言有一個顯著的特徵，就是每一個單詞的重音都往往落在第一個音節上，只有一些帶有字首的單詞可以視為例外。

由此引出的一個特點就是，在古英語詩歌中，頭韻佔據了一個重要的地位，而尾韻則幾乎是不存在的，只有極少數後期的作品可以視為例外。

為了說明這些特點，現舉出《貝奧武甫》的第4-6行為例：
Oft Scyld Scefing sceaþena
þreatum, monegum mægþum, meodosetla ofteah, egsode eorlas. 謝夫之子希爾德多次從敵軍陣中，從其他許多部落，奪取酒宴座椅，威震四方。

這三行是典型的古英語頭韻詩歌：每一行詩的中間都有一個停頓，後者把詩行分成了兩個部分；前半行中一般有兩個重音是押頭韻的，例如第一行中的“Scyld”與“Scefing”；第二行中的“monegum”與“mægþum”；以及第三行中

的“egsode”與“eorlas”；而後半行中則有一個重音是跟前半行中的兩個重音是押頭韻的，如第一行中的“sceaþena”和第二行中的“meodosetla”。

諾曼人征服英國的後果之一就是給古英語中引入了許多法語的辭彙和語法特徵，由此造成了古英語的演變，使之屈折形式弱化，並最終過渡到中古英語。

法語的發音特點正好跟日爾曼語相反，後者的重音總是落在每個單詞的第一個音節，而前者的重音則都是落在最後一個音節。

語言的演變也直接導致了詩歌形態的變化。

在創作於1200年前後的中古英語早期詩歌作品《貓頭鷹與夜鶯》（The Owl and the Nightingale）中，我們就發現古英語詩歌中原來佔有重要地位的頭韻已經悄悄地被法語詩歌中所特有的尾韻所取代，就連作品中詩行的長度也發生了變化，跟法語詩歌中最流行的四音步雙韻體（tetrameter couplet）的形式變得十分相似：

Ich was in one sumere dale; In one suþe diþe hale Iherde ich holde grete tale
An Hule and one Niþtigale. Þat plait was stif & amp; starc & amp; strong, Sum wile softe
& amp; lud among. An aiþer aþen oþer sval & amp; let þat vþole mod ut al;
& amp; eiþer seide of oþeres custe Þat alre worste þat he wuste. & amp;
hure & amp; hure of oþere[s] songe Hi holde plaiding suþe stronge. (1-12) 春日裏我來

<<英國中世紀詩歌選集>>

到一個山谷，位處萬籟俱寂的丘壑，忽然我聽見有一隻貓頭鷹在跟一隻夜鶯辯詰舌戰。
論爭尖酸刻薄，鋒芒畢露，時而歸於沈寂，時而烽火再起；兩者鬥嘴擡杠，各不相讓，
詛咒唾罵，穢語不堪入耳。
她們竭盡詆毀之能事，力圖攻訐對方的個性：尤其是針對各自的歌喉，她們揶揄奚
落，不遺餘力。

<<英國中世紀詩歌選集>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>